



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 698 τῆς 20ῆς ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1968

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Παροχῶν Ἀναπηρίας, Γήρατος καὶ Ἐπιζώντων Συμβάσεως (Ἀρ. 128) Νόμος τοῦ 1968 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 125 τοῦ 1968

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΑΡΟΧΑΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ, ΓΗΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ (Ἀρ. 128) ΤΟΥ 1967, ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΣΥΝΟΔΟΝ ΑΥΤΗΣ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1967.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς Συνοπτικὸς περὶ Παροχῶν Ἀναπηρίας, Γήρατος καὶ Ἐπιζώντων Συμβάσεως τίτλος (Ἀρ. 128) Νόμος τοῦ 1968.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη, ἐκ τοῦ Ἐρμηνεία. κειμένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι.

Παράρτημα.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις τῆς Συμβάσεως.

4. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμβάσεως ἡ Δημοκρατία ἀναγνωρίζει ὅτι δεσμεύεται ὑπὸ τῶν προνοιῶν τοῦ Μέρους IV τῆς Συμβάσεως.

Ἀποδοχὴ τῶν ἐκ τοῦ Μέρους IV ἀπορρευουσῶν ὀποχρεώσεων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Άρθρον 2)

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ 128

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΑΡΟΧΑΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ,  
ΓΗΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Ἡ Γενική Διάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 7ην Ἰουνίου 1967, εἰς τὴν Πεντηκοστὴν πρώτῃν Σύνοδον αὐτῆς, καὶ

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων ἀφορῶσων εἰς τὴν ἀναθεώρησιν τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933, τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Γεωργία) Συμβάσεως τοῦ 1933, τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Ἀναπηρίας (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933, τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Ἀναπηρίας (Γεωργία) Συμβάσεως τοῦ 1933, τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως λόγῳ Θανάτου (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933, τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως λόγῳ Θανάτου (Γεωργία) Συμβάσεως τοῦ 1933, ἧτις ἀποτελεῖ τὸ τέταρτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς Συνόδου, καὶ

Ἀποφασίσασα ὅπως αἱ ἐν λόγω προτάσεις περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον, εἰκοστὴν ἐνάτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια ἐξήκοντα ἑπτὰ τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἧτις δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ἡ περὶ Παροχῶν Ἀναπηρίας, Γήρατος καὶ Ἐπιζώντων Σύμβασις τοῦ 1967.

## Μέρος I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Ἄρθρον 1

Ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει :

(α) ὁ ὅρος «νομοθεσία» περιλαμβάνει τοὺς κανόνας κοινωνικῶν ἀσφαλειῶν ὡς ἐπίσης νόμους καὶ κανονισμούς·

(β) ὁ ὅρος «καθωρισμένος» σημαίνει τὸν καθοριζόμενον ὑπὸ ἡ δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας·

(γ) ὁ ὅρος «βιομηχανικὴ ἐπιχειρήσις» περιλαμβάνει πᾶσαν ἐπιχείρησιν ὑπαγομένην εἰς τοὺς ἀκολουθοῦσους κλάδους οικονομικῆς δραστηριότητος : ἔξορυκτικαὶ βιομηχανίαι, βιοτεχνίαι, δομικὴ καὶ δημόσια ἔργα, ἠλεκτρισμός, ἀερίοφως, ὕδωρ καὶ ὑγειονομικαὶ ὑπηρεσίαι, μεταφοραὶ, ἀποθήκευσις καὶ συγκοινωνίαι·

(δ) ὁ ὅρος «διαμονή» δηλοῖ τὴν συνήθη διαμονὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους καὶ ὁ ὅρος «κάτοικος» σημαίνει πρόσωπον, ὅπερ συνήθως διαμένει ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους·

(ε) ὁ ὅρος «ἐξαρτώμενος» ἀναφέρεται εἰς τὴν εἰκαζομένην κατάστασιν ἐξαρτήσεως, ἧτις ὑφίσταται εἰς καθωρισμένας περιπτώσεις·

(στ) ὁ ὅρος «σύζυγος» δηλοῖ τὴν σύζυγον, τὴν ἐξαρτωμένην ἐκ τοῦ συζύγου τῆς·

(ζ) ὁ ὅρος «χήρα» δηλοῖ τὴν γυναῖκα, ἡ ὅποια ἐξηρτᾶτο ἐκ τοῦ συζύγου τῆς κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου αὐτοῦ·

(η) ὁ ὅρος «τέκνον» καλύπτει—

(i) τέκνον ἡλικίας μικροτέρας τῆς τιοαύτης, καθ' ἣν περατοῦται ἡ ὑποχρεωτικὴ σχολικὴ ἐκπαίδευσις ἢ τέκνον κάτω τῶν δεκαπέντε ἐτῶν, λαμβανομένης ὑποχρεωτικῶς ὑπ' ὄψιν τῆς μεγαλυτέρας ἡλικίας·

(ii) ὑπὸ ὠρισμένας προϋποθέσεις, τέκνον ἡλικίας μικροτέρας καθωρισμένης τινὸς ἡλικίας, μεγαλυτέρας τῆς καθοριζομένης ἐν ἐδαφίῳ (i) τῆς

παρούσης υποπαραγράφου, ἐφ' ὅσον τυγχάνει μαθητείας ἢ τακτικῆς ἐκπαιδεύσεως ἢ ἔχει προσβληθῆ ὑπὸ χρονίας ἀσθενείας ἢ ἀναπηρίας καθιστώσης τοῦτο ἀνίκανον νὰ ἀσκήσῃ οἰανδήποτε ἐπαγγελματικὴν δραστηριότητα. Νοεῖται ὅτι ἡ παρούσα πρόνοια λογίζεται ἐφαρμοσθεῖσα ἐάν ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία καθορίσῃ τὸν ὅρον «τέκνον» κατὰ τρόπον δυνάμενον νὰ καλύψῃ πᾶν τέκνον ἡλικίας μικροτέρας μιᾶς τοιαύτης αἰσθητῶς μεγαλυτέρας τῆς καθοριζομένης ἐν ἐδαφίῳ (i) τῆς προηγουμένης υποπαραγράφου.

(θ) ὁ ὅρος «ἀσφαλιστικὴ περίοδος» σημαίνει εἴτε περίοδον εἰσφορᾶς, εἴτε περίοδον ἀπασχολήσεως, εἴτε περίοδον διαμονῆς, εἴτε οἰανδήποτε συνδυασμὸν τῶν περιόδων τούτων, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ.

(ι) οἱ ὅροι «παροχαὶ ἐπὶ εἰσφορᾷ», «παροχαὶ ἐπὶ μὴ εἰσφορᾷ», δηλοῦν ἀντιστοίχως παροχάς, ὧν ἡ χορήγησις ἤρηται καὶ παροχάς, ὧν ἡ χορήγησις δὲν ἤρηται ἀπὸ τὴν ἀμεσον οἰκονομικὴν συμμετοχὴν τῶν προστατευομένων προσώπων ἢ τοῦ ἐργοδότητος τῶν ἢ ἀπὸ ἀσφαλιστικὴν περίοδον ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος.

#### Ἄρθρον 2

1. Πᾶν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει ἡ παρούσα Σύμβασις, δεόν ὅπως ἐφαρμόξῃ :

(α) τὸ Μέρος I'

(β) ἐν τοῦλάχιστον τῶν Μερῶν II, III καὶ IV'

(γ) τὰς ἀντιστοίχους διατάξεις τῶν Μερῶν V καὶ VI' καὶ

(δ) τὸ Μέρος VII.

2. Πᾶν Μέλος δεόν ὅπως καθορίσῃ ἐν τῇ ἐπικυρώσει του τὸ Μέρος ἢ τὰ Μέρη, ἐκ τῶν Μερῶν II ἕως IV τῆς παρούσης Συμβάσεως, δι' ἅτινα ἀποδέχεται τὰς ἐκ τῆς Συμβάσεως ἀπορροούσας ὑποχρεώσεις.

#### Ἄρθρον 3

Πᾶν Μέλος, ὅπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δύναται, ἐν συνειδήσει, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὅτι ἀποδέχεται τὰς ἐκ τῆς Συμβάσεως ἀπορροούσας ὑποχρεώσεις, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἐν ἢ πλείονα τῶν Μερῶν II ἕως IV, ἅτινα δὲν εἶχεν εἰσέτι καθορίσει ἐν τῇ ἐπικυρώσει του.

2. Αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον ὑποχρεώσεις θέλουσιν ἀποτελέσει ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἐπικυρώσεως, κέκτηνται δὲ τὴν ἰσχύον ἐπικυρώσεως ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς γνωστοποιήσεως τῶν.

#### Ἄρθρον 4

1. Μέλος, οὔτινος ἡ οἰκονομία δὲν εἶναι ἐπαρκῶς ἀνεπτυγμένη, δύναται, διὰ δηλώσεως συνοδευούσης τὴν ἐπικύρωσίν του, νὰ ἐπιφυλάξῃ εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα τῶν προσωρινῶν ἐξαιρέσεων τῶν προβλεπομένων ἐν τοῖς ἀκολουθοῦσι ἄρθροις : Ἄρθρον 9, παράγραφος 2' ἄρθρον 13, παράγραφος 2' ἄρθρον 16, παράγραφος 2 καὶ ἄρθρον 22, παράγραφος 2. Πᾶσα τοιαύτη δήλωσις δεόν ὅπως εἶναι ἠτιολογημένη.

2. Πᾶν Μέλος ὅπερ ὑπέβαλε δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δεόν ὅπως, εἰς τὰς ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἅτινας ὑποχρεοῦνται νὰ ὑποβάλῃ, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Κανονιστικοῦ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, γνωστοποιήσῃ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐξαιρέσεις, δι' ἅς ἐπεφύλαξεν ἑαυτῷ τὸ δικαίωμα :

(α) εἴτε ὅτι οἱ λόγοι, τοὺς ὁποίους εἶχεν, ὑφίστανται εἰσέτι

(β) εἴτε ὅτι ἀπὸ μιᾶς ὀρισμένης ἡμερομηνίας παραιτεῖται τοῦ δικαιώματος του ἐπὶ τῆς περι ἧς ὁ λόγος ἐξαιρέσεως.

3. Πᾶν Μέλος, ὅπερ ὑπέβαλε δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δεόν ὅπως ἀδείξῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων μισθωτῶν, ἐφ' ὅσον αἱ περιστάσεις ἤθελον ἐπιτρέψῃ τοῦτο.

## "Άρθρον 5

Όσάκις, πρὸς ἐφαρμογὴν οἰουδήποτε τῶν Μερῶν II ἕως IV τῆς παρούσης Συμβάσεως, καλυπτομένου ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεώς του, ἓν Μέλος ὑποχρεοῦται νὰ προστατεύῃ καθωρισμένης κατηγορίας προσώπων, συγκεντρούσας συνολικῶς ἓν τοῦλάχιστον καθωρισμένον ποσοστὸν μισθωτῶν ἢ τοῦ συνόλου τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, τὸ Μέλος τοῦτο δέον ὅπως θεβαιούται, πρὸ τῆς ἀναλήψεως τῆς ὑποχρεώσεως ὅπως ἐφαρμόζη τὸ ἓν λόγῳ Μέρους, ὅτι πληροῦται τὸ ποσοστὸν τοῦτο.

## "Άρθρον 6

Πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν Μερῶν II, III ἢ IV τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἓν Μέλος δύναται νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὴν προστασίαν, τὴν ἀπορρέουσαν ἐκ τῶν ἀσφαλίσεων, αἰτινες, καίτοι δυνάμει τῆς νομοθεσίας του δὲν εἶναι ὑποχρεωτικαὶ διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα—

- (α) ἐλέγχονται ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ διοικούνται ὑπὸ κοινού, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους ὅρους, ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων
- (β) καλύπτουν σημαντικὸν μέρος τῶν προσώπων, ὧν αἱ ἀποδοχαὶ δὲν ὑπερβαίνουν τὰς ἀποδοχὰς τοῦ ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου καὶ
- (γ) πληροῦν, ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὰς λοιπὰς μορφὰς προστασίας, ἐφ' ὅσον ἐνδείκνυται, τὰς οἰκείας διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

## Μέρος II.—ΠΑΡΟΧΑΙ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

## "Άρθρον 7

Πᾶν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τῆς Συμβάσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν λόγῳ ἀναπηρίας, συμφώνως τοῖς ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀρθροῖς τοῦ παρόντος Μέρους.

## "Άρθρον 8

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἄσκησιν οἰαοδήποτε ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος, ἐν ᾧ μέτρῳ ἤθελε καθορισθῆ, ὡσάκις ἐνδέχεται ἢ ἀνικανότης αὐτῆ νὰ εἶναι μόνιμος ἢ ὡσάκις ἐξακολουθῇ αὕτη ὑφισταμένη κατὰ τὴν λήξιν καθωρισμένης τινὸς χρονικῆς περιόδου ἀρχικῆς ἢ προσκαίρου ἀνικανότητος.

## "Άρθρον 9

1. Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι :
  - (α) εἴτε ἅπαντας τοὺς μισθωτοὺς, περιλαμβανομένων καὶ τῶν μαθητευομένων
  - (β) εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὰ 75% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ
  - (γ) εἴτε ἅπαντας τοὺς κατοίκους ἢ τοὺς κατοίκους ὧν αἱ πρόσδοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ασφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν ὄρια, καθωρισμένα συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθροῦ 28.
2. Ἐφ' ὅσον ἰσχύει δῆλως ἐπιφυλάξεως γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 4, τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι :
  - (α) εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν, συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 25% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν
  - (β) εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν τῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων, συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις.

## "Άρθρον 10

Αἱ παροχαὶ λόγῳ ἀναπηρίας δέον ὅπως χορηγῶνται ὑπὸ μορφήν περιοδικῶν καταβολῶν, ὑπολογιζομένων ὡς ἐν τοῖς ἀκολουθοῦσι :

- (α) συμφώνως ταῖς διατάξεσιν, εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 26, εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 27, ὡσάκις προστατεύονται μισθωτοὶ ἢ κατηγορίαι τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ

- (β) συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 28, ὁσάκις προστατεύονται ἅπαντες οἱ κάτοικοι ἢ οἱ κάτοικοι, ὧν αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν τὰ καθωρισμένα ὄρια.

Ἄρθρον 11

1. Αἱ ἐν ἄρθρῳ 10 καθοριζόμεναι παροχαὶ δέον ὅπως, εἰς περίπτωσιν ἐπελεύσεως τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον :

- (α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, ἀσφαλιστικὴν περίοδον συνισταμένην εἴτε εἰς 15 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς δεκαετῆ διαμονὴν ἢ
- (β) ὁσάκις, κατ' ἀρχὴν, προστατεύονται ἅπαντα τὰ οἰκονομικῶς ἐνεργὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, τριετῆ περίοδον εἰσφορᾶς καὶ ἀναφορικῶς πρὸς ὃ πρόσωπον, κατεβλήθησαν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, εἰσφοραί, ὧν ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς ἢ ὁ ἐτήσιος ἀριθμὸς ἐξικνεῖται εἰς καθωρισμένον τοιοῦτον.

2. Ὅσακις ἢ χορήγησις τῶν παροχῶν ἀναπηρίας ἤρηται ἐκ τῆς πραγματοποιήσεως ἐλαχίστης τινὸς περιόδου εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς, μειωμένα παροχαὶ δέον ὅπως ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον :

- (α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, πενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς·
- (β) ὁσάκις προστατεύονται, κατ' ἀρχὴν, ἅπαντα τὰ οἰκονομικῶς ἐνεργὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, τριετῆ περίοδον εἰσφορᾶς καὶ ἀναφορικῶς πρὸς ὃ πρόσωπον κατεβλήθη, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ μέσου ἐτήσιου ἢ ἐτήσιου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν, τοῦ καθωρισμένου συμφώνως τῇ ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον ὅπως λογίζονται πληρωθεῖσαι, ὁσάκις, παροχαὶ ὑπολογιζόμεναι συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ Μέρει V ὀριζόμενα, εἰς ποσοστὸν ὅμως μικρότερον κατὰ δέκα μονάδας ἀπὸ τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν συνημμένον τῷ Μέρει τούτῳ Πίνακα διὰ τὸν δικαιούχον· τὸν, ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ὅπερ συνεπλήρωσε, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, πενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς.

4. Ἀνάλογος μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸν συνημμένον τῷ Μέρει V Πίνακα δύναται νὰ χωρήσῃ, ὁσάκις ἢ ἀσφαλιστικὴ περίοδος διὰ τὴν χορήγησιν μειωμένων παροχῶν ὀρίζεται μείζων τῆς πενταετοῦς εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς, ἀλλὰ κατωτέρα τῶν δεκαπέντε ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἢ τῶν δέκα ἐτῶν διαμονῆς· μειωμένα παροχαὶ δέον ὅπως χορηγῶνται συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον ὅπως λογίζονται πληρωθεῖσαι, ὁσάκις αἱ ὑπολογιζόμεναι συμφώνως πρὸς τὸ Μέρος V παροχαὶ ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, ὅπερ συνεπλήρωσε, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ πέντε ἔτη, εἰς καθωρισμένην ἐλαχίστην ἡλικίαν, ἀλλὰ ἢ ὅποια δύναται νὰ εἶναι μεγαλύτερα, ἀνερχομένης τῆς ἡλικίας, χωρὶς ἐν τούτοις νὰ δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸν καθωρισμένον ἀνώτατον ἀριθμὸν ἐτῶν.

Ἄρθρον 12

Αἱ ἐν ἄρθροις 10 καὶ 11 καθοριζόμεναι παροχαὶ δέον ὅπως χορηγῶνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου ἢ μέχρι τῆς ἀντικαταστάσεώς των ὑπὸ τῶν παροχῶν γήρατος.

## "Άρθρον 13

1. Πάν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τῆς Συμβάσεως, δέον ὅπως, ὑπὸ καθωρισμένας προϋποθέσεις :

(α) προβλέπη ὑπηρεσίας ἐπαγγελματικῆς ἐπαναποκαταστάσεως προοριζομένης νὰ προετοιμάζωσιν ἀναπήρους εἰς πάσας τὰς δυνατάς περιπτώσεις, ἵνα ἀναλάβωσιν ἐκ νέου τὴν προηγουμένην τῶν δραστηριότητα ἢ, ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν εἶναι ἐφικτόν, ἵνα ἀσκήσωσι ἑτέραν ἐπαγγελματικὴν δραστηριότητα συνάδουσαν περισσότερον πρὸς τὰς δεξιότητας καὶ ἱκανότητας αὐτῶν· καὶ

(β) λαμβάνη μέτρα τείνοντα εἰς τὸ νὰ διευκολύνωσι τὴν τοποθέτησιν τῶν ἀναπήρων εἰς τινὰ κατάλληλον ἀπασχόλησιν.

2. Ὅσακις ἰσχύη δήλωσις ἐπιφυλάξεως γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 4, τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος δύναται νὰ ἀποκλίνῃ τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

## Μέρος ΙΙΙ.—ΠΑΡΟΧΑΙ ΓΗΡΑΤΟΣ

## "Άρθρον 14

Πάν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν γήρατος, συμφώνως τοῖς ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἄρθροις τοῦ παρόντος Μέρους.

## "Άρθρον 15

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος εἶναι ἡ ἐπιβίωσις πέραν καθωρισμένης τινὸς ἡλικίας.

2. Ἡ καθωρισμένη ἡλικία δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίῃ τὸ 65ον ἔτος. Ἐν τούτοις δύναται νὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν μεγαλύτερον ὄριον ἡλικίας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἐκάστοτε δημογραφικῶν, οικονομικῶν καὶ κοινωνικῶν κριτηρίων, θεβαιουμένων ὑπὸ στατιστικῶν.

3. Ἐφ' ὅσον ἡ καθωρισμένη ἡλικία εἶναι ἴση ἢ μεγαλύτερα τῶν 65 ἐτῶν, ἡ ἡλικία αὕτη δέον ὅπως περιορισθῇ, ὑπὸ καθωρισμένους ὄρους, διὰ τὰ πρόσωπα, ἅτινα ἀπησχολήθησαν εἰς ἐργασίας λογιζομένας ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, ἐπὶ τῷ τέλει χορηγήσεως παροχῶν γήρατος, ὡς θαρείας ἢ ἀνθυγιεινάς.

## "Άρθρον 16

1. Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι :

(α) εἴτε ἅπαντας τοὺς μισθωτοὺς, περιλαμβανομένων καὶ τῶν μαθητευομένων·

(β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, τὰς συγκεντρούσας συνολικῶς τὰ 75% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τοῦ ἐνεργοῦ οικονομικῶς πληθυσμοῦ·

(γ) εἴτε ἅπαντας τοὺς κατοίκους, εἴτε τοὺς κατοίκους, ὧν αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν ὄρια καθωρισμένα συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 28.

2. Ὅσακις ἰσχύη δήλωσις ἐπιφυλάξεως γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 4, τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι :

(α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 25% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν·

(β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων, συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν, τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις.

## "Άρθρον 17

Αἱ παροχαὶ γήρατος δέον ὅπως χορηγῶνται ὑπὸ μορφήν περιοδικῶν καταβολῶν, ὑπολογιζομένων ὡς ἐν τοῖς ἀκολουθοῦσι :

(α) συμφώνως ταῖς διατάξεσι εἴτε τοῦ ἄρθρου 26, εἴτε τοῦ ἄρθρου 27, ἐφ' ὅσον προστατεύονται μισθωτοὶ ἢ κατηγορίαι τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ·

- (6) συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 28, ἐφ' ὅσον προστατεύονται ἅπαντες οἱ κάτοικοι ἢ οἱ κάτοικοι, ὧν αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια.

#### Ἄρθρον 18

1. Αἱ ἐν ἄρθρῳ 17 καθοριζόμεναι παροχαὶ δέον ὅπως, εἰς περίπτωσιν ἐπελεύσεως τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον—

- (α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, ἀσφαλιστικὴν περίοδον δυναμένην νὰ συνίσταται εἴτε εἰς 30 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 20 ἔτη διαμονῆς· εἴτε
- (β) δσάκις, κατ' ἀρχὴν, προστατεύονται ἅπαντα τὰ οἰκονομικῶς ἐνεργὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, καθωρισμένην περίοδον εἰσφορᾶς, καὶ ἀναφορικῶς πρὸς ὃ πρόσωπον κατεβλήθησαν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, εἰσφοραὶ ὧν ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς ἐξικνεῖται εἰς καθωρισμένον τοιοῦτον.

2. Ὅσακις ἢ χορήγησις τῶν παροχῶν γήρατος ἤρηται ἐκ τῆς πραγματοποιήσεως ἐλάχιστης τινὸς περιόδου εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζονται μειωμένοι παροχαὶ τοῦλάχιστον εἰς :

- (α) προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, δεκαπενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως· εἴτε
- (β) δσάκις, κατ' ἀρχὴν, προστατεύονται, ἅπαντα τὰ οἰκονομικῶς ἐνεργὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, καθωρισμένην περίοδον εἰσφορᾶς, καὶ ἀναφορικῶς πρὸς ὃ πρόσωπον κατεβλήθη, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ μέσου ἐτησίου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν τοῦ καθωρισμένου συμφώνως τῇ ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον ὅπως λογίζονται πληρωθεῖσαι, δσάκις, παροχαὶ ὑπολογιζόμεναι συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ Μέρει V ὀριζόμενα, εἰς ποσοτὸν ὅμως μικρότερον κατὰ δέκα μονάδας ἀπὸ τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν συνημμένον τῷ Μέρει τούτῳ Πίνακα, διὰ τὸν δικαιούχον—τύπον, ἐξασφαλίζονται τοῦλάχιστον εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ὅπερ συνεπλήρωσε, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, εἴτε δεκαετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε πενταετῆ περίοδον διαμονῆς.

4. Ἀνάλογος μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸν συνημμένον τῷ Μέρει V Πίνακα δύναται νὰ χωρήσῃ, δσάκις ἢ ἀσφαλιστικὴ περίοδος διὰ τὴν χορήγησιν μειωμένων παροχῶν ὀρίζηται μείζων τῆς δεκαετοῦς εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἢ τῆς πενταετοῦς διαμονῆς, ἀλλὰ κατωτέρα τῶν 30 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἢ τῶν 20 ἐτῶν διαμονῆς· εἰς ἣν περίπτωσιν ἢ ἐν λόγῳ περίοδος εἶναι μείζων τῶν 15 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, δέον ὅπως χορηγῶνται μειωμένοι παροχαί, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### Ἄρθρον 19

Αἱ ἐν ἄρθροις 17 καὶ 18 καθοριζόμεναι παροχαὶ δέον ὅπως χορηγῶνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου.

### Μέρος IV.—ΠΑΡΟΧΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

#### Ἄρθρον 20

Πᾶν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἐπιζώντων, συμφώνως τοῖς ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἄρθροις τοῦ παρόντος Μέρους.

## "Άρθρον 21

1. Ο καλυπτόμενος ασφαλιστικός κίνδυνος δέον όπως περιλαμβάνη την απώλειαν των μέσων συντηρήσεως, ήν ύπεστη ή χήρα ή τὰ τέκνα, λόγω του θανάτου του συντηροῦντος αὐτὰ προσώπου.

2. Τὸ δικαίωμα χήρας εἰς παροχὰς ἐπιζώντων δύναται νὰ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὕτη συνεπλήρωσε καθωρισμένην τινὰ ἡλικίαν. Ἡ ἡλικία αὕτη δέον ὅπως μὴ εἶναι μεγαλύτερα τῆς καθωρισμένης τοιαύτης διὰ τὴν θεμελίωσιν δικαιώματος εἰς παροχὰς γήρατος.

3. Πάντως, οὐδεμία προϋπόθεσις ἡλικίας δύναται νὰ ἀπαιτῆται ἐὰν ἡ χήρα—

(α) εἶναι ἀνάπηρος, ὑπὸ τὴν ἐκάστοτε καθωρισμένην ἔννοιαν· ἢ

(β) συντηρῆ ἐξαρτώμενον τέκνον τοῦ ἀποθανόντος.

4. Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως χήρα, ἀνευ τέκνου, δικαιούται παροχῶν ἐπιζώντων, δύναται νὰ ἀπαιτηθῆ ἐλάχιστον ὄριον διαρκείας τοῦ γάμου τῆς.

## "Άρθρον 22

1. Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι :

(α) εἴτε τὰς συζύγους, τὰ τέκνα καί, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ, τὰ λοιπὰ ἐξαρτώμενα πρόσωπα, ἐφ' ὅσον τὸ συντηροῦν αὐτὰ πρόσωπον ἦτο μισθωτὸς ἢ μαθητευόμενος·

(β) εἴτε τὰς συζύγους, τὰ τέκνα καί ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ, τὰ λοιπὰ ἐξαρτώμενα πρόσωπα, ἐφ' ὅσον τὸ συντηροῦν αὐτὰ πρόσωπον ἀνήκεν εἰς καθωρισμένης κατηγορίας τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, τὰς συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 75% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ·

(γ) εἴτε ἀπάσας τὰς χήρας, ἅπαντα τὰ τέκνα καί ἅπαντα τὰ λοιπὰ καθωρισμένα ἐξαρτώμενα πρόσωπα, ἅτινα ἀπώλεσαν τὸ συντηροῦν αὐτὰ πρόσωπον, κέκτηνται τὴν ιδιότητα τοῦ κατοικοῦ καί, ἐφ' ὅσον ἐνδεϊκνυται, ὧν αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ασφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν τὰ ὄρια, τὰ καθωρισμένα συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθρου 28.

2. Ὅσακις ἰσχύη δήλωσις ἐπιφυλάξεως γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθρου 4, τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωσι—

(α) εἴτε τὰς συζύγους, τὰ τέκνα καί, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ, τὰ λοιπὰ ἐξαρτώμενα πρόσωπα, ἐφ' ὅσον τὸ συντηροῦν αὐτὰ πρόσωπον ἀνήκεν εἰς καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν, τὰς συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 25% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν·

(β) εἴτε τὰς συζύγους, τὰ τέκνα καί, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ, τὰ λοιπὰ ἐξαρτώμενα πρόσωπα, ἐφ' ὅσον τὸ συντηροῦν αὐτὰ πρόσωπον ἀνήκεν εἰς καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων, τὰς συγκεντρούσας, συνολικῶς, τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις μισθωτῶν.

## "Άρθρον 23

Αἱ παροχαὶ ἐπιζώντων δέον ὅπως χορηγῶνται ὑπὸ τύπον περιοδικῶν καταβολῶν, ὑπολογιζομένων ὡς ἐν τοῖς ἀκολουθοῦσι :

(α) συμφώνως ταῖς διατάξεσι εἴτε τοῦ ἀρθρου 26 εἴτε τοῦ ἀρθρου 27, ὡσαύτως προστατεύονται μισθωτοὶ ἢ κατηγορίαι τοῦ οικονομικῶς ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ·

(β) συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθρου 28, ὡσαύτως προστατεύονται ἅπαντες οἱ κάτοικοι ἢ οἱ κάτοικοι, ὧν αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ασφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν τὰ καθωρισμένα ὄρια.



## Άρθρον 24

1. Αί έν άρθρω 23 καθοριζόμεναι παροχαί δέον όπως, εις περίπτωσιν έπελεύσεως του κάλυπτομένου κινδύνου, έξασφαλίζωνται τουλάχιστον :

(α) εις προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, ασφαλιστικήν περιόδον συνισταμένην είτε εις 15 έτη εισφοράς ή άπασχολήσεως είτε εις 10 έτη διαμονής : Νοείται ότι, προκειμένου περι παροχών έπιζώντων χορηγούμενων εις χήραν, ή συμπλήρωσις υπό ταύτης καθωρισμένης τινός ασφαλιστικής περιόδου διαμονής, δύναται νά θεωρηθή ως έπαρκές στοιχείον' είτε

(β) όσάκις, κατ' άρχήν, προστατεύονται αί σύζυγοι και τά τέκνα άπάντων τών οικονομικώς ένεργών προσώπων, εις προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, τριετήν περιόδον εισφοράς, υπό την προϋπόθεσιν ότι κατεβλήθησαν έπ' όνόματι του έν λόγω προσώπου, κατά την παραγωγικήν περιόδον τής ζωής του, εισφοράι, ών ό μέσος έτήσιος άριθμός, ή ό έτήσιος άριθμός, έξικνεΐται εις καθωρισμένον τοιούτον.

2. Όσάκις ή χορήγησις τών παροχών έπιζώντων ήρτηται έκ τής πληρώσεως έλαχίστης περιόδου εισφοράς ή άπασχολήσεως, μειωμένα παροχαί δέον όπως έξασφαλίζωνται τουλάχιστον :

(α) εις προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, πενταετήν περιόδον εισφοράς ή άπασχολήσεως' είτε

(β) όσάκις, κατ' άρχήν, προστατεύονται αί σύζυγοι και τά τέκνα άπάντων τών οικονομικώς ένεργών προσώπων, εις προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, τριετήν περιόδον εισφοράς, υπό την προϋπόθεσιν ότι κατεβλήθη έπ' όνόματι του έν λόγω προσώπου, κατά την παραγωγικήν περιόδον τής ζωής του, τώ ήμισυ του μέσου έτήσιου, ή έτήσιου άριθμού εισφορών, του καθωρισμένου συμφώνως τή ύποπαραγράφω (β) τής παραγράφου (1) του παρόντος άρθρου.

3. Αί διατάξεις τής παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δέον όπως λογίζονται πληρωθείται, όσάκις, παροχαί ύπολογιζόμεναι συμφώνως προς τά έν τώ Μέρει V όριζόμενα, εις ποσοστόν όμως κατώτερον κατά δέκα μονάδας από τώ άναγραφόμενον εις τόν συνημμένον τώ Μέρει τούτω Πίνακα διά τόν δικαιούχον—τύπον, έξασφαλίζονται τουλάχιστον εις πάντα προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, πέντε έτη εισφοράς, άπασχολήσεως ή διαμονής.

4. Ανάλογος μείωσις του ποσοστού του άναφερομένου εις τόν συνημμένον τώ Μέρει V Πίνακα δύναται νά χωρήση, όσάκις ή ασφαλιστική περίοδος διά την χορήγησιν μειωμένων παροχών όρίζεται μείζων τών πέντε έτών εισφοράς, άπασχολήσεως ή διαμονής, αλλά κατώτερα τών δεκαπέντε έτών εισφοράς ή άπασχολήσεως ή τών δέκα έτών διαμονής' εις ήν περίπτωσιν ή άπαιτούμενη ασφαλιστική περίοδος είναι περίοδος εισφοράς ή άπασχολήσεως, μειωμένα παροχαί δέον όπως χορηγώνται συμφώνως τή παραγράφω 2 του παρόντος άρθρου.

5. Αί διατάξεις τών παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δέον όπως λογίζονται πληρωθείσαι, όσάκις παροχαί ύπολογιζόμεναι συμφώνως προς τά έν τώ Μέρει V όριζόμενα, έξασφαλίζονται τουλάχιστον εις πάντα προστατευόμενον, έφ' όσον τώ συντηρούν αυτόν πρόσωπον συνεπλήρωσε, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες, περιόδον εισφοράς ή άπασχολήσεως μη υπερβαίνουσαν τά πέντε έτη εις καθωρισμένην έλαχίστην ηλικίαν, αλλά ή όποία δύναται νά είναι μεγαλύτερα, άνερχομένης τής ηλικίας, χωρίς έν τούτοις νά δύναται νά υπερβή τόν καθωρισμένον ανώτατον άριθμόν έτών.

## "Άρθρον 25

Αί ἐν άρθροισι 23 καὶ 24 καθοριζόμεναι παροχαί, δέον ὅπως χορηγῶνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου.

## Μέρος V.—ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ ΚΑΤΑΒΟΛΩΝ

## "Άρθρον 26

1. Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν καταβολὴν ὑποκειμένην εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος άρθρου, τὸ ὕψος τῶν παροχῶν, προσηυξημένον κατὰ τὸ ποσὸν τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δέον ὅπως εἶναι τοιοῦτον ὥστε, διὰ τὸν δικαιούχον—τύπον τὸν προβλεπόμενον ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Μέρει Πίνακι, νὰ εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ ἐκάστοτε πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον, πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν Πίνακα τοῦτον, ἐν σχέσει μὲ τὸ σύνολον τῶν προηγούμενων ἐξ ἐργασίας προσόδων τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ συντηροῦντος αὐτὸν προσώπου καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον τὰ αὐτὰ μὲ τὸν δικαιούχον—τύπον οἰκογενειακὰ θάρη.

2. Αἱ προηγούμεναι ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ συντηροῦντος αὐτὸν προσώπου, ὑπολογίζονται συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας καὶ, ὡσάκις τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἢ οἱ συντηροῦντες αὐτὰ κατατάσσονται εἰς κλάσεις ἀναλόγως τῶν ἐκ τῆς ἐργασίας προσόδων τῶν, αἱ προηγούμεναι ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι δύναται νὰ ὑπολογίζονται ἀναλόγως τῶν βασικῶν προσόδων τῶν κλάσεων, εἰς ἃς ἀνήκον.

3. Δύναται νὰ καθορισθῇ ἐν ἀνώτατον ὄριον διὰ τὸ ὕψος τῶν παροχῶν ἢ διὰ τὴν λαμβανομένην ὑπ' ὄψιν ὡς θάσιν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν παροχῶν πρόσοδον, νοουμένου ὅτι τὸ ἀνώτατον τοῦτο ὄριον καθορίζεται εἰς τρόπον ὥστε νὰ πληροῦνται αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 9 τοῦ παρόντος άρθρου, ὡσάκις αἱ προηγούμεναι ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ συντηροῦντος αὐτὸν προσώπου εἶναι ἴσαι ἢ κατώτεραι πρὸς τὸ ἡμερομίσθιον ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου.

4. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν προηγούμενων ἐξ ἐργασίας προσόδων τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ συντηροῦντος αὐτὸν προσώπου, τοῦ ἡμερομισθίου τοῦ ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου, τῶν παροχῶν καὶ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, δέον ὅπως λαμβάνηται ὡς θάσις ἢ αὐτὴ χρονικὴ περίοδος.

5. Διὰ τοὺς λοιποὺς δικαιούχους αἱ παροχαὶ δέον ὅπως καθορίζονται εἰς τρόπον ὥστε νὰ εὐρίσκονται εἰς λογικὴν σχέσιν μὲ τὴν τοῦ δικαιούχου—τύπου.

6. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος άρθρου, ὡς εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης λογίζεται :

- (α) εἴτε ὁ ἐφαρμοστής ἢ τορνευτής, ὁ ἀπασχολούμενος ἐν τῇ βιομηχανίᾳ κατασκευῆς μηχανῶν, ἐξαιρουμένων τῶν ἠλεκτρικῶν τοιούτων
- (β) εἴτε ὁ εἰδικευμένος ἐργάτης—τύπος, ὁ καθοριζόμενος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐπομένης παραγράφου
- (γ) εἴτε πρόσωπον, οὗτινος αἱ ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι εἶναι ἴσαι ἢ ἀνώτεραι τῶν ἐξ ἐργασίας προσόδων τοῦ 75% ἀπάντων τῶν προστατευομένων προσώπων, τῶν προσόδων τούτων καθοριζομένων ἐπὶ τῇ θάσει τῶν προσόδων ἑνὸς ἔτους, ἢ θάσει μικροτέρας περιόδου, καθ' ἃ ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῇ
- (δ) εἴτε πρόσωπον, οὗτινος αἱ ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι εἶναι ἴσαι πρὸς τὸ 125% τῶν μέσων ἐξ ἐργασίας προσόδων ἀπάντων τῶν προστατευομένων προσώπων.

7. Ὡς εἰδικευμένος ἐργάτης—τύπος, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς προηγούμενης παραγράφου, λογίζεται πρόσωπον ἀπασχολούμενον εἰς ἐκεῖνον τὸν κλάδον οἰκονομικῆς δραστηριότητος, τὸν ἀπασχολοῦντα τὸν μεγα-

λύτερον ἀριθμὸν ἀρρένων προστατευομένων διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν συντηρούντων προστατευόμενα πρόσωπα διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον, καὶ δῆ, εἰς ἐκεῖνον τὸν τομέα, ὅστις ἀπασχολεῖ ὡσαύτως τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν τοιούτων προστατευομένων ἢ συντηρούντων αὐτὰ προσώπων· πρὸς τοῦτο θέλει χρησιμοποιηθῆ ἡ διεθνῆς Κατάταξις—Τύπος κατὰ Βιομηχανίαν, πάντων τῶν κλάδων οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἣτις ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν, εἰς τὴν Ἑβδόμην Σύνοδον αὐτοῦ, τῆ 27ῃ Αὐγούστου 1948, ὡς ἀνεθεωρήθη τῷ 1958, καὶ ἣτις ἐπαναλαμβάνεται ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς παρούσης Συμβάσεως, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν πάσης δυναμένης νὰ ἐπέλθῃ περαιτέρω τροποποιήσεως.

8. Ὅσακις τὸ ὕψος τῶν παροχῶν ποικίλλῃ κατὰ περιοχὰς ὁ εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης δύναται νὰ καθορισθῆ δι' ἐκάστην περιοχὴν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 6 καὶ 7 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

9. Τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου δέον ὅπως καθορίζεται βάσει τοῦ ὕψους τῶν ἡμερομισθίων τοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς κανονικὸν ἀριθμὸν ὥρων ἐργασίας, ὡς τοῦτο προσδιορίζεται εἴτε ὑπὸ συλλογικῶν συμβάσεων, εἴτε ἐνδεχομένως, ὑπὸ ἡ δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, εἴτε ὑπὸ ἐθίμου, περιλαμβανομένων καὶ τῶν τυχόν καταβλητέων τιμαριθμικῶν ἐπιδομάτων. Ὅσακις τὰ οὕτω καθοριζόμενα ἡμερομίσθια διαφέρωσι κατὰ περιοχὰς, δὲν τυγχάνουν ὅμως ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 8 τοῦ παρόντος ἄρθρου, λαμβάνεται ὡς βάσις ὑπολογισμοῦ τὸ μέσον ἡμερομίσθιον.

#### Ἄρθρον 27

1. Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν καταβολὴν ὑποκειμένην εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ ὕψος τῶν παροχῶν, προσηυξημένον κατὰ τὸ ποσὸν τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δέον ὅπως εἶναι τοιοῦτον ὥστε, διὰ τὸν δικαιούχον—τύπον, ὃν ἔχει ὑπ' ὄψιν ὁ συνημμένος τῷ παρόντι Μέρει Πίναξ, νὰ εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἐκάστοτε ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον, πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν Πίνακα τοῦτον, ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ ἡμερομισθίου τοῦ κοινου ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον τὰ αὐτὰ οἰκογενειακὰ θάρη μὲ τὸν δικαιούχον—τύπον.

2. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ ἡμερομισθίου τοῦ κοινου ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου, τῶν παροχῶν καὶ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, δέον ὅπως λαμβάνηται ὡς θάσις ἡ αὐτὴ χρονικὴ περίοδος.

3. Διὰ τοὺς λοιποὺς δικαιούχους αἱ παροχαὶ δέον ὅπως καθορίζονται εἰς τρόπον ὥστε νὰ εὑρίσκονται εἰς λογικὴν σχέσιν μὲ τὴν τοῦ δικαιούχου—τύπου.

4. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς κοινὸς ἄρρην ἐνήλιξ ἐργάτης λογίζεται :

(α) εἴτε ὁ ἀνειδίκευτος ἐργάτης—τύπος ὁ ἀπασχολούμενος ἐν τῇ βιομηχανίᾳ κατασκευῆς μηχανῶν, ἐξαιρουμένων τῶν ἠλεκτρικῶν τοιούτων

(β) εἴτε ὁ ἀνειδίκευτος ἐργάτης—τύπος, ὁ καθοριζόμενος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐπομένης παραγράφου.

5. Ὡς ἀνειδίκευτος ἐργάτης—τύπος, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς προηγουμένης παραγράφου, λογίζεται πρόσωπον ἀπασχολούμενον εἰς ἐκεῖνον τὸν κλάδον οἰκονομικῆς δραστηριότητος, τὸν ἀπασχολοῦντα τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ἀρρένων προστατευομένων διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν συντηρούντων προστατευόμενα πρόσωπα διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον, καὶ δῆ εἰς ἐκεῖνον τὸν τομέα, ὅστις ἀπασχολεῖ ὡσαύτως τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν τοιούτων προστατευομένων ἢ συντηρούντων αὐτῶν, προσώπων· πρὸς τουτοὺς θέλει χρησιμοποιηθῆ ἡ διεθνῆς κατάταξις—τύπος κατὰ Βιομηχανίαν, πάντων τῶν κλάδων οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἣτις ἐγένετο

δεκτή υπό του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν, εἰς τὴν Ἑβδόμην Σύνοδον αὐτοῦ, τῆ 27ῃ Αὐγούστου 1948, ὡς ἀνεθεωρήθη τῷ 1958, καὶ ἥτις ἐπαναλαμβάνεται ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς παρούσης Συμβάσεως, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν πάσης δυναμένης νὰ ἐπέλθῃ περαιτέρω τροποποιήσεως.

6. Ὅσακις τὸ ὕψος τῶν παροχῶν ποικίλλῃ κατὰ περιοχάς, ὁ κοινὸς ἐνήλιξ ἄρρην ἐργάτης, δύναται νὰ καθορισθῇ δι' ἑκάστην περιοχὴν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 4 καὶ 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

7. Τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνηλικοῦ ἐργάτου δέον ὅπως καθορίζηται θάσει τοῦ εἰς κανονικὸν ἀριθμὸν ὥρων ἐργασίας ἀντιστοιχοῦντος ὕψους ἡμερομισθίων, ὡς τοῦτο προσδιορίζεται εἴτε ὑπὸ συλλογικῶν συμβάσεων, εἴτε, ἐνδεχομένως, ὑπὸ ἢ δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, εἴτε ὑπὸ τοῦ ἐθίμου, περιλαμβανομένων καὶ τῶν τυχόν καταβλητέων τιμαριθμικῶν ἐπιδομάτων. Ὅσακις τὰ οὕτω καθοριζόμενα ἡμερομίσθια διαφέρωσι κατὰ περιοχάς, δὲν τυγχάνουν ὅμως ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, λαμβάνεται ὡς θάσις ὑπολογισμοῦ τὸ μέσον ἡμερομίσθιον.

#### Ἄρθρον 28

Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν καταβολὴν ὑποκειμένην εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου—

- (α) τὸ ὕψος τῶν παροχῶν δέον ὅπως ὀρίζηται συμφώνως πρὸς καθωρισμένην κλίμακα ἢ συμφώνως πρὸς κλίμακα καθοριζομένην ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνες·
- (β) τὸ ὕψος τῶν παροχῶν δὲν δύναται νὰ μειωθῇ εἰμὴ καθ' ὃ μέτρον αἱ λοιπαὶ πρόσοδοι τῆς οἰκογενείας τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνουν καθωρισμένα οὐσιώδη ποσὰ ἢ οὐσιώδη ποσὰ καθοριζόμενα ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνες·
- (γ) τὸ σύνολον τῶν παροχῶν καὶ τῶν λοιπῶν προσόδων, ἀφαιρουμένων τῶν οὐσιωδῶν ποσῶν, περὶ ὧν ἡ ὑποπαραγράφος (β), δέον ὅπως ἐπαρκῆ ἵνα ἐξασφαλίζῃ εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ δικαιούχου ὄρους ζωῆς ὑγιεινούς καὶ εὐπρεπεῖς καὶ ὅπως μὴ εἶναι κατώτερον τοῦ ποσοῦ τῆς ἀντιστοίχου παροχῆς, ὑπολογιζομένης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 27·
- (δ) αἱ διατάξεις τῆς ὑποπαραγράφου (γ) δέον ὅπως λογίζωνται ὡς πληρούμεναι, ἐὰν τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν, τῶν καταβαλλομένων δυνάμει τοῦ περὶ οὗ πρόκειται Μέρους, ὑπερβαίνῃ κατὰ 30% τοῦλάχιστον τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν, ὅπερ θὰ προέκυπτεν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 27 καὶ τῶν διατάξεων :

- (i) τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς παραγράφου 1, τοῦ ἄρθρου 9, διὰ τὸ Μέρος II·
- (ii) τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς παραγράφου 1, τοῦ ἄρθρου 16, διὰ τὸ Μέρος III·
- (iii) τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς παραγράφου 1, τοῦ ἄρθρου 22, διὰ τὸ Μέρος IV.

#### Ἄρθρον 29

1. Τὸ ὕψος τῶν χρηματικῶν παροχῶν, τῶν ἐκάστοτε πληρωτέων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 10, ἄρθρῳ 17 καὶ ἄρθρῳ 23, δέον ὅπως ἀναθεωρῆται κατόπιν οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ γενικοῦ ἐπιπέδου τῶν ἀποδοχῶν ἢ οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ κόστους ζωῆς.

2. Πᾶν Μέλος δέον ὅπως γνωστοποιῇ τὰ ἐξαχθέντα ἀποτελέσματα τῶν ἐν λόγῳ ἀναθεωρήσεων εἰς τὰς ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Διεθνοῦς Ὁργανώσεως Ἐργασίας, προσέτι δὲ καθορίζῃ τίς ἢ πρὸς τοῦτο ἀναληφθεῖσα δραστηριότης.

ΠΙΝΑΞ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΣ ΤΩ ΜΕΡΕΙ V  
ΠΕΡΙΟΔΙΚΑΙ ΠΑΡΟΧΑΙ ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΥΣ - ΤΥΠΟΥΣ

Μέρος	Άσφαλιστικός κίνδυνος	Δικαιούχος - τύπος	Ποσοστόν ἐπὶ τοῖς %
II	Ἀναπηρία	Ἄνῆρ ἔχων σύζυγον καὶ δύο τέκνα	50
III	Γήρας	Ἄνῆρ ἔχων σύζυγον εἰς ἡλικίαν συντάξιμον	45
I	Θάνατος τοῦ συντηροῦ- τος προστατευόμενον πρό- σωπον	Χήρα ἔχουσα δύο τέκνα	45

Μέρος I.—ΚΟΙΝΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 30

Ἡ ἔθνικὴ νομοθεσία δέον ὄπως προβλέπη τὴν διατήρησιν τῶν ὑπὸ ἀπόκτησιν δικαιωμάτων, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν λήψιν παροχῶν ἐπὶ εἰσφορᾷ, ἀναπηρίας, γήρατος καὶ ἐπιζώντων, ὑπὸ καθωρισμένους ὄρους.

Ἄρθρον 31

1. Αἱ παροχαὶ ἀναπηρίας, γήρατος ἢ ἐπιζώντων δύνανται νὰ ἀναστέλλωνται ὑπὸ καθωρισμένας προϋποθέσεις, ὡσάκις ὁ δικαιούχος ἀσκήσῃ ἐπικερδῆ δραστηριότητα.

2. Αἱ ἐπὶ εἰσφορᾷ παροχαὶ ἀναπηρίας, γήρατος ἢ ἐπιζώντων δύνανται νὰ μειοῦνται, ὡσάκις αἱ ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνωσι καθωρισμένον ποσόν, χωρὶς ἐν τούτοις ἢ μείωσις τῶν παροχῶν νὰ δύναται νὰ εἶναι μεγαλύτερα ἀπὸ τὸ ὕψος τῶν τοιούτων προσόδων.

3. Αἱ ἐπὶ μὴ εἰσφορᾷ παροχαὶ ἀναπηρίας, γήρατος ἢ ἐπιζώντων δύνανται νὰ μειοῦνται, ὡσάκις αἱ ἐξ ἐργασίας πρόσοδοι τοῦ δικαιούχου ἢ αἱ λοιπαὶ πρόσοδοι αὐτοῦ ἢ ἀμφότερα, ὑπερβαίνωσι καθωρισμένον ποσόν.

Ἄρθρον 32

1. Αἱ παροχαὶ, ὧν προστατευόμενόν τι πρόσωπον ἄλλως θὰ ἐδικαιούτο κατ' ἐφαρμογὴν οἰουδήποτε τῶν Μερῶν II ἕως IV τῆς παρούσης Συμβάσεως, δύνανται νὰ ἀναστέλλωνται καθ' ἣν ἕκτασιν ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ—

- (α) καθ' ὃ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν εὑρίσκεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους, ἐκτὸς ἐάν, ὑπὸ καθωρισμένας προϋποθέσεις, πρόκειται περὶ παροχῶν ἐπὶ εἰσφορᾷ·
- (β) καθ' ὃ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος συντηρεῖται δημοσίαις δαπάναις ἢ δαπάναις Ἰδρύματος ἢ Ὑπηρεσίας Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας·
- (γ) καθ' ὃ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπεχείρησε δολίως νὰ ἐπιτύχη τὰς ἐν λόγω παροχάς·
- (δ) ὡσάκις ἢ ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως προεκλήθη συνετεία ποινικοῦ ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου·
- (ε) ὡσάκις ἢ ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως προεκλήθη ἐκ προθέσεως λόγῳ σοβαροῦ παραπτώματος τοῦ ἐνδιαφερομένου·
- (στ) ὡσάκις, κατὰ τὰς περιπτώσεις, ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελή, ἄνευ σπουδαίου λόγου, νὰ χρησιμοποίησιν τὰς ὕγειονομικὰς ὑπηρεσίας ἢ τὰς ὑπηρεσίας μετεκπαιδεύσεως, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ, ἢ δὲν τηρῇ τοὺς καθωρισμένους κανόνας διὰ τὴν ἐξακρίβωσιν τῆς ἐπελεύσεως ἢ ἐξακολουθήσεως τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου ἢ τοὺς καθωρισμένους κανόνας διὰ τὴν συμπεριφορὰν τῶν δικαιούχων παροχῶν· καὶ
- (ζ) προκειμένου περὶ παροχῶν ἐπιζώντων χορηγουμένων εἰς χήραν, ἐφ' ὅσον ἢ χήρα συζῆ μετ' ἀνδρὸς ὡς σύζυγος αὐτοῦ.

2. Εἰς τὰς καθωρισμένας περιπτώσεις καὶ ὑπὸ καθωρισμένα ὄρια, μέρος τῶν παροχῶν, αἵτινες κανονικῶς θὰ ἐχορηγοῦντο, δέον ὅπως καταβάλληται εἰς τὰ ἐξαρτώμενα ἐκ τοῦ ἐνδιαφερομένου πρόσωπα.

Ἄρθρον 33

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν προστατευόμενον πρόσωπον πληροῖ ἢ θὰ ἠδύνατο ἄλλως νὰ πληροῖ τὰς προϋποθέσεις διὰ πλείονας τῆς μιᾶς τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει παροχῶν ταυτοχρόνως, αἱ παροχαὶ αὗται δύνανται νὰ μειοῦνται ὑπὸ καθωρισμένους ὄρους καὶ ἐντὸς καθωρισμένων ὀρίων. Ἐν τούτοις, τὸ προστατευόμενον πρόσωπον δέον ὅπως λαμβάνῃ συνολικῶς ποσὸν ἴσον τοῦλάχιστον πρὸς τὸ ὕψος τῆς μεγαλυτέρας τῶν παροχῶν.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν προστατευόμενον πρόσωπον πληροῖ ἢ ἄλλως θὰ ἠδύνατο νὰ πληροῖ τὰς προϋποθέσεις διὰ παροχὴν τινὰ προβλεπομένην ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει, λαμβάνει δέ, διὰ τὴν αὐτὴν ἀσφαλιστικὴν περίπτωσιν, ἑτέραν χρηματικὴν παροχὴν κοινωνικῆς ἀσφαλείας, πλὴν τῶν οικογενειακῶν παροχῶν, αἱ ὀφειλόμεναι δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως παροχαὶ δύνανται νὰ μειῶνται ἢ νὰ ἀναστέλλωνται ὑπὸ καθωρισμένας προϋποθέσεις καὶ ἐντὸς καθωρισμένων ὀρίων, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ γενομένη μείωσις ἢ τὸ ἀνασταλὲν τμήμα τῶν παροχῶν δὲν ὑπερβαίνει τὸ ὕψος τῆς ἑτέρας τῶν παροχῶν.

Ἄρθρον 34

1. Πᾶς αἰτῶν δέον ὅπως κέκτηται τὸ δικαίωμα προσφυγῆς, εἰς περίπτωσιν ἀρνήσεως χορηγήσεως τῶν παροχῶν εἰς τοῦτον ἢ ἀμφισθητήσεως περὶ τοῦ εἴδους ἢ τοῦ ποσοῦ ταύτης.

2. Δέον ὅπως καθορισθῶσι διαδικασίαι, αἵτινες θὰ ἐπιτρέπωσιν, ἐφ' ὅσον ἐνδείκνυται, εἰς τὸν αἰτοῦντα νὰ ἐκπροσωπηθῇ ἢ παραστή δι' εἰδικευμένου προσώπου τῆς ἐκλογῆς του ἢ ὑπὸ ἀντιπροσώπου ἀντιπροσωπευτικῆς Ὀργανώσεως τῶν προστατευομένων προσώπων.

Ἄρθρον 35

1. Πᾶν Μέλος δέον ὅπως ἀναλαμβάνῃ γενικὴν εὐθύνην καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν προσήκουσαν χορηγήσιν τῶν καταβαλλομένων κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμβάσεως παροχῶν καὶ ὅπως λαμβάνῃ πάντα τὰ ἀναγκαῖα πρὸς τοῦτο μέτρα.

2. Πᾶν Μέλος δέον ὅπως ἀναλαμβάνῃ γενικὴν εὐθύνην καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ὀρθὴν διοίκησιν τῶν ὀργανισμῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, αἵτινες συμβάλλουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

Ἄρθρον 36

Ὅσακις ἡ διοίκησις δὲν ἀσκήται ὑπὸ ὀργανισμοῦ διευθυνομένου ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ὑπὸ κρατικῆς ὑπηρεσίας ὑπευθύνου ἀπέναντι τοῦ Νομοθετικοῦ Σώματος, οἱ ἐκπρόσωποι τῶν προστατευομένων προσώπων δέον ὅπως συμμετέχωσιν εἰς τὴν διοίκησιν ὑπὸ καθωρισμένους ὄρους ἢ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται ἐπίσης νὰ προβλέπῃ τὴν συμμετοχὴν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

## ΜΕΡΟΣ VII. ΠΟΙΚΙΛΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 37

Πᾶν Μέλος, ὁστινος ἡ νομοθεσία προστατεῦει μισθωτοὺς δύναται, ἐν τῷ ἀναγκαίῳ μέτρῳ, νὰ ἐξαιρέσῃ ἀπὸ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρουσίας Συμβάσεως :

- (α) τὰ ἀσκοῦντα ἐκτάκτους ἐργασίας πρόσωπα
- (β) τὰ μέλη τῆς οικογενείας τοῦ ἐργοδότου, τὰ συμβιοῦντα ὑπὸ τὴν αὐτὴν στέγην, καθ' ὃ μέτρον ἐργάζονται δι' αὐτόν
- (γ) λοιπὰς κατηγορίας μισθωτῶν, ὧν ὁ ἀριθμὸς δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίῃ τὸ 10% τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν, πλὴν τῶν ἐξαιρουμένων δυνάμει τῶν ὑποπαραγράφων (α) καὶ (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

## "Άρθρον 38

1. Πάν Μέλος, οὔτινος ἡ νομοθεσία προστατεύει μισθωτοὺς δύναται, διὰ δηλώσεως συνοδευούσης τὴν ἐπικύρωσίν του, νὰ ἐξαιρέσῃ προσωρινῶς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως τοὺς μισθωτοὺς τοῦ γεωργικοῦ τομέως, οἵτινες δὲν προστατεύονται εἰσέτι ὑπὸ τῆς νομοθεσίας του, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐν λόγω ἐπικυρώσεως.

2. Πάν Μέλος, ὅπερ ἤθελεν ὑποβάλλει δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, εἰς τὰς ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἃς ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, δέον ὅπως ἀναφέρῃ ἐν τίνι μέτρῳ ἔθεσεν ἐν ἰσχύϊ καὶ τίνα ἰσχὺν προτίθεται νὰ δώσῃ εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς μισθωτοὺς τοῦ γεωργικοῦ τομέως, ὡς καὶ πάσας τὰς πραγματοποιηθείσας προόδους, ἐπὶ τῷ τέλει ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν ἐν λόγω μισθωτῶν ἢ, ἐφ' ὅσον δὲν ἔχει νὰ γνωρίσῃ οἰαυδήποτε ἀλλαγὴν, δέον ὅπως παρέχῃ πάσας τὰς καταλλήλους ἐξηγήσεις.

3. Πάν Μέλος, ὅπερ ἤθελεν ὑποβάλλει δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον ὅπως αὐξήσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων μισθωτῶν τοῦ γεωργικοῦ τομέως, ἐν ᾧ μέτρῳ καὶ ὅσον ταχέως ἤθελεν ἐπιτρέψῃ αἱ περιστάσεις.

## "Άρθρον 39

1. Πάν Μέλος, ὅπερ ἐπικυροῖ τὴν παρούσαν Σύμβασιν, δύναται διὰ δηλώσεως συνοδευούσης τὴν ἐπικύρωσίν του, νὰ ἐξαιρέσῃ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως :

(α) τοὺς ναυτικὸς περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀλιείων

(β) τοὺς δημοσίους ὑπαλλήλους,

ἐφ' ὅσον αἱ κατηγορίαι αὗται προστατεύονται ὑπὸ εἰδικῶν συστημάτων, ἅτινα χορηγοῦν συνολικῶς, παροχὰς ἴσας τοῦλάχιστον πρὸς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ἐφ' ὅσον ἰσχύει δήλωσις γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Μέλος δύναται νὰ ἐξαιρέσῃ τὰ ὀριζόμενα ἐν τῇ δηλώσει ταύτῃ πρόσωπα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν προσώπων διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν ποσοστῶν τῶν προβλεπομένων ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 1 καὶ ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 9· ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 1 καὶ ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 16· ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 1 καὶ ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 22· καὶ ἐν ὑποπαραγράφῳ (γ) τοῦ ἄρθρου 37.

3. Πάν Μέλος, ὅπερ ἤθελεν ὑποβάλλει δήλωσιν συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται, ἐν συνεχείᾳ, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας, ὅτι ἀποδέχεται τὰς ὑποχρεώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς πᾶσαν κατηγορίαν ἐξαιρεθείσαν κατὰ τὴν ἐπικύρωσίν της.

## "Άρθρον 40

Ἐφ' ὅσον προστατευόμενον πρόσωπον δικαιούται νὰ τύχῃ, δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, εἰς περίπτωσιν θανάτου τοῦ συντηροῦντος αὐτὸν προσώπου, περιοδικῶν παροχῶν ἄλλων ἢ τῶν παροχῶν ἐπιζώντων, αἱ ἐν λόγω περιοδικαὶ παροχαὶ δύναται νὰ ἐξομοιωθῶσι πρὸς τὰς παροχὰς ἐπιζώντων διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## "Άρθρον 41

1. Μέλος, ὅπερ-

(α) ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ Μέρη II, III καὶ IV, καὶ

(β) προστατεύει ποσοστὸν τοῦ ἐνεργοῦ οἰκονομικῶς πληθυσμοῦ, ὅπερ εἶναι κατὰ δέκα τοῦλάχιστον μονάδας μεγαλύτερον τοῦ ἀπαιτουμένου τοιούτου ἐν ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ὑποπαραγράφος (β), ἐν ἄρθρῳ 16,

παράγραφος 1, υποπαράγραφος (β) και έν άρθρω 22, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (β) ή πληροί τας διατάξεις του άρθρου 9, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ) του άρθρου 16, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ) και του άρθρου 22, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ), και

(γ) έξασφαλίζει, καθ' όσον άφορα είς δύο τουλάχιστον των καλυπτομένων υπό των Μερών II, III και IV, ασφαλιστικών κινδύνων, παροχάς ύψους άντιστοιχοϋντος είς ποσοστόν μεγαλύτερον κατά πέντε τουλάχιστον μονάδας των ποσοστών των καθοριζομένων έν τῷ συνημμένῳ τῷ Μέρει V Πίνακι,

δύναται νά έπωφεληθῆ των διατάξεων τῆς έπομένης παραγράφου.

2. Το έν λόγω Μέλος δύναται :

(α) νά άντικαταστήσῃ, διά τήν έφαρμογήν του άρθρου 11, παράγραφος 2, υποπαράγραφος (β) και του άρθρου 24, παράγραφος 2, υποπαράγραφος (β) τήν καθοριζομένην έν αυτοίς τριετή περίοδον, διά πενταετοϋς τοιαύτης·

(β) νά καθορίσῃ τους δικαιούχους παροχών έπιζώντων κατά τρόπον διαφορετικόν του απαιτουμένου έν άρθρω 21, αλλά έξασφαλίζοντα συνολικόν αριθμόν δικαιούχων οϋχι μικρότερον του αριθμοϋ, όστις θα προέκυπτεν εκ τῆς έφαρμογῆς του άρθρου 21.

3. Πάν Μέλος, όπερ έπωφελείται των διατάξεων τῆς παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δέον όπως άναφέρῃ είς τας εκθέσεις επί τῆς έφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ός ύποχρεούται νά υποβάλλῃ συμφώνως τῷ άρθρω 22 του Καταστατικοϋ τῆς Διεθνούς 'Οργανώσεως 'Εργασίας, τήν θέσιν τῆς νομοθεσίας και πρακτικῆς τῆς Χώρας του, καθ' όσον άφορα είς τά έξεταζόμενα είς τήν έν λόγω παράγραφον θέματα και τας συντελεσθείσας προόδους προς πλήρη έφαρμογήν των διατάξεων τῆς Συμβάσεως.

#### "Άρθρον 42

1. Μέλος, όπερ—

(α) άπεδέχθη τας ύποχρεώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καθ' όσον άφορα είς τά Μέρη II, III και IV, και

(β) προστατεύει ποσοστόν του ένεργοϋ οικονομικῶς πληθυσμοϋ, όπερ είναι κατά δέκα τουλάχιστον μονάδας μεγαλύτερον του απαιτουμένου τοιούτου έν άρθρω 9, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (β), έν άρθρω 16, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (β) και έν άρθρω 22, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (β) ή πληροί τας διατάξεις του άρθρου 9, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ), του άρθρου 16, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ) και του άρθρου 22, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ), τό Μέλος τοϋτο δύναται νά άποκλίνη ώρισμένων διατάξεων των Μερών II, III και IV, υπό τον όρον ότι, τό συνολικόν ποσόν των χορηγουμένων παροχών δυνάμει του περι οϋ ό λόγος Μέρους, είναι ίσότημον προς 110% τουλάχιστον του συνολικοϋ ύψους των παροχών, αίτινες θα έπετυγχανοντο διά τῆς έφαρμογῆς άπασών των διατάξεων του έν λόγω Μέρους.

2. Πάν Μέλος πραγματοποιήσαν τοιαύτας άποκλίσεις, δέον όπως άναφέρῃ είς τας εκθέσεις επί τῆς έφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ός ύποχρεούται νά υποβάλλῃ συμφώνως τῷ άρθρω 22 του Καταστατικοϋ τῆς Διεθνούς 'Οργανώσεως 'Εργασίας, τήν θέσιν τῆς νομοθεσίας και πρακτικῆς τῆς Χώρας του, καθ' όσον άφορα είς τά αποτελούντα άντικείμενον των τοιούτων άποκλίσεων θέματα και τας συντελεσθείσας προόδους προς πλήρη έφαρμογήν των διατάξεων τῆς Συμβάσεως.

#### "Άρθρον 43

'Η παρούσα Σύμβασις δέν τυγχάνει έφαρμογῆς—

(α) επί ασφαλιστικῶν περιπτώσεων, αίτινες έπήλθον πρό τῆς ένάρξεως Ισχύος του άντιστοιχοϋ Μέρους τῆς Συμβάσεως διά τό ενδιαφερόμενον Μέρος·



- (β) ἐπὶ παροχῶν χορηγούμενων δι' ἀσφαλιστικὰς περιπτώσεις, ἐπελθούσας μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου Μέρους τῆς Συμβάσεως διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος, καθ' ὃ μέτρον τὰ ἐπὶ τῶν παροχῶν τούτων δικαιώματα ἀπορρέουσιν ἐκ περιόδων προγενεστέρων τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης ἐνάρξεως ἰσχύος.

Ἄρθρον 44

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἀναθεωρεῖ, ὑπὸ τὰς κατωτέρω καθοριζόμενας προϋποθέσεις, τὴν περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Βιομηχανία, κ.λ.π.) Σύμβασιν τοῦ 1933, τὴν περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Γεωργία) Σύμβασιν τοῦ 1933, τὴν περὶ Ἀσφαλίσεως Ἀναπηρίας (Γεωργία) Σύμβασιν τοῦ 1933, τὴν περὶ Ἀσφαλίσεως Θανάτου (Βιομηχανία κ.λ.π.) Σύμβασιν τοῦ 1933 καὶ τὴν περὶ Ἀσφαλίσεως Θανάτου (Γεωργία) Σύμβασιν τοῦ 1933.

2. Ἡ ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τινος Μέλους ὅπερ ἤθελεν ὑπογράψει μίαν ἢ πλείονας τῶν ὀτῶ ἀναθεωρηθεισῶν Συμβάσεων, ἐπάγεται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὰς ἀκολουθοῦσας νομικὰς συνεπείας διὰ τὸ ἐν λόγῳ Μέλος :

- (α) ἡ ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Μέρους II τῆς Συμβάσεως ἐπάγεται, αὐτοδικαίως, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς περὶ τῆς Ἀσφαλίσεως Ἀναπηρίας (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933 καὶ τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Ἀναπηρίας (Γεωργία), Συμβάσεως τοῦ 1933·
- (β) ἡ ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Μέρους III τῆς Συμβάσεως ἐπάγεται, αὐτοδικαίως, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933 καὶ τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Γήρατος (Γεωργία), Συμβάσεως τοῦ 1933·
- (γ) ἡ ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Μέρους IB τῆς Συμβάσεως, ἐπάγεται, αὐτοδικαίως, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Θανάτου (Βιομηχανία κ.λ.π.) Συμβάσεως τοῦ 1933 καὶ τῆς περὶ Ἀσφαλίσεως Θανάτου (Γεωργία), Συμβάσεως τοῦ 1933.

Ἄρθρον 45

1. Συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθροῦ 75 τῆς περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας (Ἐλάχιστα Ὅρια) Συμβάσεως τοῦ 1952, τὰ κατωτέρω Μέρη τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως καὶ αἱ σχετικαὶ διατάξεις ἐτέρων Μερῶν αὐτῆς, θὰ παύσωσιν ἰσχύουσαι, διὰ πᾶν Μέλος, ὅπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἀφ' ἧς ἡμερομηνίας αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καθίστανται δεσμευτικαὶ ἐπὶ τοῦ Μέλους τούτου, χωρὶς νὰ ἰσχύη δήλωσις γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 38 :

- (α) Μέρος IX, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους II τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (β) Μέρος V ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους III τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (γ) Μέρος X, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους IV τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν ἰσχύει δήλωσις γενομένη κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 38, ἡ ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, δέον ὅπως λογίζηται, διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ ἀρθροῦ 2 τῆς περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας (Ἐλάχιστα Ὅρια), Συμβάσεως τοῦ 1952, ὡς ἐπαγομένη ἀποδοχὴ τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ἀκολουθῶν Μερῶν καὶ τῶν σχετικῶν διατάξεων ἐτέρων Μερῶν τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως :

- (α) Μέρος IX, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους II τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (β) Μέρος V, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους III τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (γ) Μέρος X, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος ἀπεδέχθη τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ Μέρους IV τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## "Άρθρον 46

Ἐφ' ὅσον ὀρισθῆ ὡς ὑπὸ Συμβάσεως υἱοθετησομένης μεταγενεστέρως ὑπὸ τῆς Διασκέψεως καὶ ἀφορώσης εἰς ἕν ἢ πλείονα τῶν ἐξεταζομένων ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει θεμάτων, αἱ διατάξεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως αἵτινες ἤθελον καθορισθῆ ἐν τῇ εἰρημένῃ Συμβάσει θὰ παύσωσι νὰ ἐφαρμοζῶνται εἰς πᾶν Μέλος ἐπικυρώσαν τὴν τελευταίαν ταύτην, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος.

## Μέρος ΙΙΙ.—ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## "Άρθρον 47

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως δεόν ὅπως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

## "Άρθρον 48

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν δεσμεύει εἰμὴ μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ὧν ἡ ἐπικύρωσις κατεχωρίσθη ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν πράξεων ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν, ἡ Σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος, δώδεκα μῆνας, ἀφ' ἧς καταχωρίσθη ἡ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

## "Άρθρον 49

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται, μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς, νὰ καταγγείλῃ ταύτην ἢ ἐν ἢ πλείονα τῶν Μερῶν ΙΙ ἕως ΙV αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινομένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἰσχύουσα ἐν ἔτος μετὰ τὴν καταχώρισιν αὐτῆς.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ὅπερ, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας, δὲν ποιεῖται χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἀρθροῦ προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δικαιοῦται νὰ καταγγέλλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἢ ἐν ἢ πλείονα τῶν Μερῶν ΙΙ ἕως ΙV αὐτῆς, ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας καὶ ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἀρθρῷ προβλεπομένους ὅρους.

## "Άρθρον 50

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας θέλει γνωστοποιήσει εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν πράξεων ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἵτινες κοινοποιοῦνται αὐτῷ ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας πράξεως ἐπικυρώσεως, ἣτις τῷ ἔχει κοινοποιηθῆ ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

## "Άρθρον 51

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως τῷ ἀρθρῷ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, λεπτομερεῖς πληροφορίας σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς πράξεις ἐπικυρώσεως καὶ καταγγελίας, αἵτινες οὗτος ἤθελε καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἀρθρα.

## "Άρθρον 52

Ὁσάκις ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δεόν ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ ἀποφασίζῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως, θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης

## "Άρθρον 53

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις ἀποδεχθῆ νωτέραν Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως :

(α) ἡ ὑπὸ τινος Μέλους ἐπικύρωσις τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 49, ἅμεσον καταγγελλαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις ἤθελε τεθῆ ἐν ἰσχύϊ·

(β) ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως, ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ παρούσα Σύμβασις παραμένει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη, ἅτινα, ἐπικυρώσαντα αὐτήν, δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωροῦσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

## "Άρθρον 54

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΤΑΞΙΣ — ΤΥΠΟΣ, ΚΑΤΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΝ, ΠΑΝΤΩΝ  
ΤΩΝ ΚΛΑΔΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΟΣ  
(ΑΝΑΘΕΩΡΗΘΕΙΣΑ ΤΩ 1958)

## ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΚΛΑΔΩΝ ΚΑΙ ΤΟΜΕΩΝ

## Τομεὺς

## Κλάδος

Τομεὺς Ο. Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα, Ἄλιεα.

01. Γεωργία
02. Δασοκομία καὶ ἐκμετάλλευσις δασῶν
03. Θήρα, παγίδευσις καὶ διάδοσις τοῦ θηράματος
04. Ἄλιεα.

Κατηγορία 1. Ἐξορυκτικαὶ Βιομηχανίαι.

11. Ἀνθρακωρυχεῖα
12. Μεταλλωρυχεῖα
13. Ἀκάθαρτον πετρέλαιον καὶ φυσικὸν ἀερίοφωσ
14. Λατομεῖα οἰκοδομικῶν λίθων, ἀργιλοχώματος καὶ ἄμμου
19. Λοιπὰ ὄρυχεῖα μὴ μεταλλικά.

Κατηγορία 2—3. Βιοτεχνία.

20. Βιομηχανίαι τροφίμων, πλὴν τῶν βιομηχανιῶν ποτοποιίας
21. Βιομηχανίαι ποτῶν
22. Βιομηχανία καπνοῦ
23. Ὑφαντουργία
24. Βιομηχανία ὑποδημάτων καὶ εἰδῶν ἀμφιέσεως καὶ λοιπῶν ἐτοιμῶν εἰδῶν ἐξ ὑφασμάτων
25. Βιομηχανίαι ξύλου καὶ φελλοῦ, ἐκτὸς τῆς ἐπιπλοποιίας
26. Βιομηχανία ἐπιπλῶν
27. Βιομηχανία χάρτου καὶ εἰδῶν χαρτίνων
28. Τυπογραφία, ἐκδόσεις καὶ συναφεῖς βιομηχανίαι
29. Βιομηχανία δερμάτων καὶ δερματίνων καὶ γουνίνων εἰδῶν, ἐκτὸς ὑποδημάτων καὶ ἄλλα εἰδῶν ἀμφιέσεως
30. Βιομηχανία εἰδῶν ἐλαστικοῦ
31. Βιομηχανία Χημικῶν προϊόντων
32. Βιομηχανία προϊόντων πετρελαίου καὶ ἀνθρακος

## Τομείς

## Κλάδος

33. Βιομηχανία μη μεταλλικῶν ὀρυκτῶν προϊόντων, ἐκτὸς παραγῶγων τοῦ πετρελαίου καὶ ἀνθρακος
34. Βασικαὶ βιομηχανίαι μετάλλου
35. Βιομηχανία μεταλλικῶν προϊόντων, ἐκτὸς τῶν μηχανημάτων καὶ μεταφορικῶν μέσων
36. Βιομηχανία μηχανημάτων, ἐκτὸς τῶν ἠλεκτρικῶν τοιούτων
37. Βιομηχανία ἠλεκτρικῶν μηχανημάτων, ἐργαλείων, συσκευῶν καὶ ἐξαρτημάτων
38. Βιομηχανία μεταφορικῶν μέσων
39. Διάφοροι βιοτεχνίαι.

## Κατηγορία 4. Δομικὴ καὶ Δημόσια ἔργα.

40. Δομικὴ καὶ Δημόσια ἔργα.

## Κατηγορία 5. Ἡλεκτρισμός, Ἀερίδφως, Ὑδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι

51. Ἡλεκτρισμός, ἀερίδφως καὶ ἀτμός
52. Ὑδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι.

## Κατηγορία 6. Ἐμπόριον

61. Χονδρικὸν καὶ Λιανικὸν Ἐμπόριον
62. Τράπεζαι καὶ ἄλλα οἰκονομικὰ ἰδρύματα
63. Ἀσφάλεια
64. Ὑποθέσεις ἀκινήτων.

## Κατηγορία 7. Μεταφοραὶ, Ἀποθήκευσις καὶ Συγκοινωνίαι

71. Μεταφοραὶ
72. Ἀποθήκευσις
73. Συγκοινωνίαι.

## Κατηγορία 8. Ὑπηρεσίαι.

81. Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι
82. Ὑπηρεσίαι προσφερόμεναι εἰς τὸ κοινόν
83. Ὑπηρεσίαι προσφερόμεναι εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις
84. Ὑπηρεσίαι Ψυχαγωγίας
85. Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι.

## Κατηγορία 9. Δραστηριότητες μὴ σαφῶς προσδιωρισμένα.

90. Δραστηριότητες μὴ σαφῶς προσδιωρισμένα.